Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To jest, nie — dzieci — ciała tymi dziećmi — Boga, ale — dzieci — obietnicy liczą się za nasienie
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To jest nie dzieci ciała tymi dzieci Boga ale dzieci obietnicy jest liczone za nasienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To znaczy: Nie ci, którzy są dziećmi ciała, są dziećmi Boga, ale dzieci obietnicy* liczą się jako nasienie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To jest, nie dzieci ciała tymi dziećmi Boga, ale dzieci obietnicy liczone są* za nasienie**;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To jest nie dzieci ciała tymi dzieci Boga ale dzieci obietnicy jest liczone za nasienie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Znaczy to, że dziećmi Boga nie są dzieci cielesnego pochodzenia. Jako potomstwo liczą się dzieci obietnicy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To znaczy, że nie dzieci ciała są dziećmi Bożymi, lecz dzieci obietnicy są uznane za potomstwo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To jest, nie dzieci ciała są dziećmi Bożymi; ale dzieci obietnicy bywają w nasienie policzone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	to jest, nie którzy synowie ciała, ci synmi Bożemi, ale którzy są synowie obietnice, są w nasieniu poczytani.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	to znaczy: nie synowie co do ciała są dziećmi Bożymi, lecz synowie obietnicy są uznani za potomstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To znaczy, że nie dzieci cielesne są dziećmi Bożymi, lecz dzieci obietnicy liczą się za potomstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To zaś znaczy, że nie synowie cieleśni są dziećmi Boga, lecz za potomstwo są uznane dzieci obietnicy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oznacza to, że dziećmi Boga nie są ci, którzy narodzili się jako potomstwo ludzkie, ale ci, którzy narodzili się zgodnie z obietnicą, i oni właśnie będą uważani za potomstwo Abrahama.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znaczy to tak: Nie dzieci ciała są dziećmi Boga, lecz za potomstwo uznawane są dzieci obietnicy.

[1)] <x>550 4:23</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znaczy to, że nie pochodzenie naturalne stanowi o dziecięctwie Bożym, lecz obietnica samego Boga; wtedy dzieci zaliczają się do prawowitego potomstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oznacza to, że nie ci są dziećmi Boga, którzy są dziećmi z naturalnego pochodzenia, lecz za potomstwo uważa się dzieci zrodzone dzięki obietnicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тобто не тілесні діти є Божими дітьми, але діти обітниці вважаються за насіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest nie dzieci cielesnej natury są tymi dziećmi Boga, lecz za potomstwo liczone są dzieci obietnicy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Innymi słowy, to nie dzieci fizyczne są dziećmi Bożymi, lecz dzieci, o których mówi obietnica, uważane za potomstwo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znaczy to, że dzieci cielesne nie są rzeczywiście dziećmi Bożymi, ale dzieci według obietnicy – te są poczytywane za potomstwo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oznacza to, że nie wszystkie dzieci Abrahama są dziećmi Boga, a jedynie te, które urodziły się zgodnie ze złożoną wcześniej Bożą obietnicą.